



Activités, animations, sorties...

## De bonnes vacances pour tous !

Tout l'été, les services municipaux vont se mobiliser pour proposer aux Orlysiens, jeunes et moins jeunes, des activités de qualité : cinéma en plein air, sorties à la mer, animations sportives et créatives, lectures... Tous les après-midi, les ados des quartiers pourront également se rendre au Forum jeunesse Saint-Exupéry, inauguré le 15 juin dernier. (page 6)

Education

### Tous mobilisés !

*La mobilisation des élus et des parents contre les suppressions de classes dans les écoles d'Orly et pour le maintien de la scolarisation des enfants de 2 ans a porté ses fruits. Ensemble, tous resteront vigilants notamment pour la préservation des postes d'éducation spécialisée. (page 8)*

Grand Paris

### Une victoire pour Orly !

*Le conseil de surveillance a approuvé à l'unanimité le projet d'aménagement de transport du Grand Paris. Le métro 14 passera par la gare de Pont de Rungis. (page 9)*

Projet

### Rugby : essai transformé ?

*La Zone Senia a été retenue, avec 4 autres sites, par la Fédération française de Rugby pour accueillir le stade de 82 000 places. Les élus se mobilisent pour ce projet phare. (page 11)*

Claude et Gilles Peyres

### Le duo tire sa révérence

*Figures du quartier de la Pierre au Prêtre, la directrice de l'élémentaire A et le directeur de la maternelle du groupe scolaire Romain Rolland prennent leur retraite. (page 17)*

# Desherbage

**Pour enlever les mauvaises herbes sur les trottoirs pourquoi la ville n'utilise pas de désherbeur thermique ?**

David B.

La ville va acquérir cet été deux désherbeurs thermiques. Elle est doublement engagée à réduire l'utilisation des produits phytosanitaires par un contrat avec le Sedif et par la signature du plan bleu, charte de l'eau. Cela nécessite de mettre en place une série d'initiatives complémentaires sur l'ensemble de l'entretien des espaces verts : paillage, broyage des végétaux pour produire du compost, utilisation de bâches qui étouffent les mauvaises herbes...

## Petites maisons

J'ai vu que des travaux étaient en cours derrière la nouvelle maison médicale.

De quoi s'agit-il ?

Jean D.

Valophis habitat réalise 9 maisons en locatif social. Ces maisons, labellisées basse consommation, seront équipées de bardages en bois.

**Pour adresser votre courrier au journal**

Par mail  
orlymaville@mairie-orly.fr

Par courrier  
Direction de la communication  
Journal municipal  
Centre administratif  
7, avenue Adrien Raynal  
94310 Orly

- **Journal municipal de la ville d'Orly**  
Juillet-août 2011, n° 379 1,52 euro
- Directrice de la publication
- **Christine Janodet**  
Directrice de la communication / rédaction en chef
- **Patricia Delon**  
Comité de rédaction
- **Marc Nivet et tous les services municipaux**  
Rédaction
- **Caroline Forestier, Alexandre Pech**  
Photos
- **Corinne Guidal**  
Conception graphique, maquette
- **François Daudier**  
Publicité
- **Tél. 01 48 90 21 05**
- Internet  
**mairie-orly.fr**
- Imprimerie
- **Desbouis-Gresil** Tél. 01 69 83 44 66  
Ce document est imprimé sur papier
- Pefc. 10-31-1444
- **Issn 0397-3751**
- **Dépôt légal 6729P**



nom \_\_\_\_\_  
prénom \_\_\_\_\_  
adresse \_\_\_\_\_

n° mobile \_\_\_\_\_

souhaite être informé(e) par Sms des informations suivantes (cochez les cases correspondant aux sujets qui vous intéressent) :

- informations culturelles et événementielles
- réunions publiques et des Conseils de quartiers
- informations sur les activités pour la jeunesse
- informations sur les activités pour les seniors
- informations parents d'élèves
- vie administrative (ouverture des services...)
- alertes (météo, sécurité...)

signature :

### L'info directement sur votre mobile

La ville d'Orly vous propose de vous informer par Sms, directement sur votre mobile, des sujets d'actualité municipale qui vous intéressent. Si vous souhaitez profiter de ce service, vous pouvez remplir le formulaire ci-contre.

A tout moment vous pourrez vous désinscrire en téléphonant au 01 48 90 20 95.

Merci de déposer ce formulaire dans les urnes prévues à cet effet à l'accueil du Centre administratif ou à la Direction de la communication.

Conformément à la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978, relative à l'Informatique, aux fichiers et aux libertés, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données à caractère personnel vous concernant.

# La participation citoyenne donne de la vie à notre été

Chaque jour du mois de juin a été un jour de fête à Orly.

Qu'il pleuve comme au Festival de l'Oh ! ou qu'il fasse beau temps comme aux fêtes de la ville, le public était au rendez-vous. Les spectacles proposés, les chants, les danses, le théâtre, et même un défilé de mode 100% orlysiens, illustrent la vitalité de la vie citoyenne dans notre commune. Je tiens à saluer l'engagement des bénévoles qui ont fait la réussite des différentes festivités dans les écoles et dans les quartiers. De son côté la commune a fait le maximum pour que tous ces événements se déroulent dans de bonnes conditions. Merci à tous.

Alors que les vacances approchent, la commune, en s'appuyant sur les Conseils de quartiers, développe la solidarité pour que chacun, quels que soient son âge et ses revenus, ait le droit aux vacances et aux loisirs.

Rendez-vous aux différentes initiatives de l'été et dès le 13 juillet pour un nouveau feu d'artifice au Parc des Saules, sur un air de Rock'n'roll.

Je vous souhaite à toutes et à tous de bonnes vacances.

**Christine Janodet**  
maire d'Orly



- **Jun** 4
- Au fil du mois
- Ça s'est passé à Orly
- **Dossier** 6
- Activités, animations, sorties...
- L'été, on s'occupe de tout !
- **Actualité** 8
- Education
- Tous mobilisés !
- Festival de l'Oh !
- Reconquérir les bords de Seine
- Grand Paris
- Une victoire pour Orly !
- **Démocratie locale** 10
- Conseil de quartiers Est
- La Poste doit rester ouverte
- Conseil de quartiers Centre
- Travaux place Alfred de Musset
- Conseil de quartiers Ouest
- Transfert du marché
- le 10 septembre
- **Aménagement** 11
- Projet
- Rugby : essai transformé ?
- **Jeunesse** 12
- Animation jeunesse
- Les jeunes sont dans le Forum !
- **Santé** 13
- Vaccination
- Méningocoque C,
- mieux vaut prévenir...
- **Sport** 14
- Boxing club
- Un riche palmarès
- **Vie associative** 15
- Auvm
- Un espace parents – enfants
- Comité de jumelage
- Orly-Campi
- **Economie** 16
- Restauration
- L'Italie aux Jardins d'Orly
- Alimentaire
- ED reprend sa franchise
- Auto-école
- Changement de propriétaire
- **Portrait** 17
- Claude et Gilles Peyres
- Le duo tire sa révérence
- **Lectures** 18
- Médiathèque
- Focus sur les revues
- **Conseil municipal** 20
- Jeudi 23 juin
- Résorption du bidonville d'Orly
- **Tribune** 21
- **Annonces** 22
- Carnet 22
- **Agenda** 23

Au fil du mois

# Ça s'est passé à Orly

**Samedi 28 mai**

## Bal populaire le *Bringuebal* dans le cadre d'Orly en fête

Pour terminer la journée, un bal populaire, place du Fer à Cheval, était animé par plusieurs musiciens et chanteurs, rythmé par des chansons populaires françaises, des valses et des tangos et des chorégraphies improvisées.



**Mercredi 25 mai**  
Fête du sport dans le cadre d'Orly en fête  
982 enfants ont participé aux activités sportives, au parc intercommunal du Grand Godet.



**Vendredi 17 juin**  
Fête de la minicrèche Charles de Foucault  
Parents et enfants se sont retrouvés à la minicrèche pour un convivial goûter de fin d'année.



**Du lundi 6 au dimanche 12 juin**  
Représentation des Ateliers théâtre d'Orly  
Les élèves des Ato ont présenté leur spectacle au public au Centre culturel, après une année de préparation.

< Samedi 28 et dimanche 29 mai

V Fête des associations dans le cadre d'Orly en fête

Une centaine d'associations étaient réunies au Parc Marcel Cachin pour présenter leurs activités. Certaines, comme *Quartiers dans le monde*, sont montées sur la scène pour des démonstrations sous les yeux du public nombreux. Découvrez la vidéo de la fête des associations sur le site Internet de la ville : [mairie-orly.fr](http://mairie-orly.fr)



V Mardi 24 et mercredi 25 mai

Sortie de printemps

450 retraités Orlysiens étaient conviés, cette année, à la ferme de Champigny. Accueillis par Christine Janodet, les seniors ont dégusté un délicieux repas et chacun s'est ensuite adonné à ses activités, danse et découverte du musée de voitures anciennes.



< Vendredi 27 mai

Course des enfants dans le cadre d'Orly en fête

1 574 enfants des écoles élémentaires ont participé au brevet d'endurance au Parc intercommunal du Grand Godet, après une année d'entraînement.



1 Samedi 28 mai  
Déambulation de girafes par la Compagnie Off dans le cadre d'Orly en fête

Un spectacle de rue composé de 7 girafes rouges gigantesques déambulant dans les rues, agrémenté de chants lyriques et d'effets spéciaux.

2 Vendredi 10 juin  
Vernissage et exposition "Sur la piste du monde animal"

Les élèves des écoles maternelles Paul Eluard et Joliot-Curie, en partenariat avec les enfants de la Sablière et des Aviateurs du projet *Donne la couleur à ton quartier*, ont exposé leurs créations dans le hall du centre administratif.

^ Vendredi 27 mai  
Défilé du Cmeaf dans le cadre d'Orly en fête

Les femmes du Cmeaf ont présenté des créations issues de leur travail en défilant devant une salle comble dans les salons de la mairie.

# Activités, animations, sorties...

# L'été, on s'occupe

**Les services municipaux, les associations et les Conseils de quartiers ont préparé un riche programme d'animations pour ces deux mois d'été. Petits et grands y trouveront leur compte !**

Vacances farniente ou sportives, il y en a pour tous les goûts. Comme chaque année, le service Politique de la ville, en partenariat avec les Conseils de quartiers, propose 2 séances de cinéma en plein air au Parc Marcel Cachin (Oiseau pylône). Elles auront lieu le vendredi 8 juillet, à 22h, avec la projection de *La tête en friche* de Jean Becker, et le vendredi 2 septembre, à 21h, avec la projection de *Shrek 4 : Il était une fin*, de Mike Mitchell. Pour les amoureux de la mer, rendez-vous le mardi 12 juillet pour une sortie à Trouville et le mercredi 17 août pour une visite d'Étretat. Inscriptions au service Politique de la ville (01 48 90 22 47).

## Pour les jeunes

Outre l'ouverture du Forum Saint-Exupéry (voir p12), la Direction municipale de la jeunesse propose aux jeunes de 14 à 25 ans trois à quatre sorties par semaine durant les vacances : montée en montgolfière, accrobranche, sortie au parc Walibi, ski nautique, visite des plages du débarquement, Vtt... Des activités variées sont programmées comme du foot en salle, la customisation de tee-shirt, sortie piscine, tournoi Pro Evolution Soccer ou exposition de shooting photo. Le programme est disponible sur le site internet de la ville.

## Quelques pages

Dans le cadre de l'activité *Orly lit*, les bibliothécaires de l'espace jeunesse vont à la rencontre du public avec leur chariot de livres. Rendez-vous tous les mardis après-midi de 16h à 18h du mardi 5 juillet au mardi 30 août, au square Joliot-Curie, pour partager le plaisir de la lecture dans la nature. Enfin, pour les adultes, une rencontre intitulée *Plaisir de lire* aura lieu le samedi 2 juillet 2011 à 10h15, à l'espace associatif du Centre culturel. Elle présentera aux passionnés les coups de cœur littéraires des bibliothécaires et des habitués de la médiathèque (voir p 19).



## Orly lit

Partager le plaisir de la lecture dans la nature.

## Accueils de loisirs et Maison de l'enfance

## Tous au vert

Dans les accueils de loisirs maternels et élémentaires ainsi qu'à la Maison de l'enfance, de nombreuses sorties sont prévues. Les enfants pourront par exemple découvrir le Jardin des plantes à Paris, la serre aux Papillons à la Queue-en-Brie, ou les animaux de la ferme à Choisy-le-Roi.

# e de tout !

## < Direction de la jeunesse

De nombreuses sorties sont proposées aux jeunes de 14 à 25 ans.



## ^ Accueils de loisirs

En plus des sorties, de nombreuses activités sont prévues.

## ^ Visite à Etretat

L'occasion d'une sortie à la mer.

## Le point sur Chiffres clés

**0 euro** : le voyage à la mer à Etretat ou Trouville est gratuit pour les Orlysiens.

**1999** : année des premières sorties à la mer.

**632** : nombre d'enfants qui ont fréquenté les accueils de loisirs et la Maison de l'enfance en juillet 2010.

**750** : nombre de personnes venues à la projection du film en plein air en 2009.

**14 339** : nombre de jours/enfants proposés l'été dernier par les accueils de loisirs.

## < Cinéma en plein air

Projection de *La tête en friche*, en juillet et de *Shrek 4 : Il était une fin*, en septembre, au Parc Marcel Cachin.



## Fête nationale Feu d'artifice et bal rock'n'roll

Le traditionnel rendez-vous de la fête nationale se tiendra au Parc municipal des Saules. Les premiers danseurs sont attendus le 13 juillet dès 21h pour le bal. À 23h, visible depuis la pelouse du terrain de football du Parc des Saules, le feu d'artifice illuminera le ciel d'Orly sur le thème du rock'n'roll.

Education

## Tous mobilisés !

**Dans son allocution à l'occasion du départ des enseignants, Christine Janodet est revenue sur les incertitudes de la carte scolaire pour la rentrée 2011.**

Quelques semaines après les inaugurations de la cuisine municipale et du forum Saint-Exupéry, équipements importants du dispositif éducatif de la ville, ce fut l'heure du départ pour une petite dizaine d'enseignants de la ville. Dans un contexte économique difficile où l'Education nationale paye le plus lourd tribut à la politique de non-remplacement d'un fonctionnaire sur deux, Christine Janodet a tenu à saluer le travail accompli tout au long de l'année par les équipes enseignantes. Et plus particulièrement celui des quatre directeurs d'établissement, Claude Peyres (élémentaire A de Romain Rolland), Gilles Peyres (maternelle Romain Rolland), qui prennent leur retraite,

## Festival de l'Oh ! Reconquérir les bords de Seine

**Samedi 18 et dimanche 19 juin, la municipalité accueillait le Festival de l'Oh ! avec le fleuve Gange à l'honneur.**

Deux jours de festivités avec pour objectif premier pour la ville de reconquérir les bords de Seine. Au programme de ce week-end de fête et de réflexion sur notre usage de l'eau ; démonstrations de danses indiennes, d'art martiaux, croisière



sur la Seine et, pour les enfants, un espace ludique. Le spectacle du samedi soir, *Au fil de l'eau*, par la compagnie Mélusine, a clôturé en beauté cette journée, avec des personnages évoquant différentes facettes d'un monde aquatique. Grand succès, dimanche, avec l'intervention de Marie-Monique Robin, journaliste, qui animait un débat sur des questions d'environnement.

> Alain Mérillou (Institut médico-éducatif) et Elvire Sam Pedro (lycée Armand Guillaumin) affectés sur d'autres établissements.

L'été promet d'être mouvementé. Depuis le début du printemps, élus et Orlysiens se mobilisent pour le respect d'une éducation de qualité. Une première bonne nouvelle est à signaler puisque suite au recours engagé par la ville au Tribunal administratif, il n'y aura pas de fermeture de classe en maternelle cette année.

Concernant la carte scolaire, deux ouvertures de classe sont prévues en élémentaire à Marcel Cachin et Joliot-Curie. Elles sont conditionnées à un compte des effectifs à la rentrée. Malgré les demandes de la ville, aucune ouverture n'est prévue en maternelle, ni à Noyer Grenot, ni à Jean Moulin. Le collectif Pas d'enfant sans école, qui regroupe des parents, des enseignants et des élus, sera vigilant et mettra en œuvre des dispositions pour que la rentrée ne se déroule pas dans ces conditions. Enfin la ville reste mobilisée en ce qui concerne le maintien des postes d'enseignants spécialisés.



### Un siècle, une vie qui continue...

Née le 13 juin 1911, Alice Dandin, la centenaire de la résidence Méliès, a fêté son siècle, mardi 14 juin, au côté de son amie Marguerite, de ses camarades et du personnel de la résidence. Christine Janodet, Gaston Viens et la municipalité étaient présents. La maire a souligné des moments de sa vie. Elle lui a ensuite remis la médaille de la ville et un gros bouquet de fleurs. Alice, fan d'Edith Piaf, a eu l'honneur de redécouvrir son répertoire chanté par le groupe *Les copains de Piaf*, venu en son honneur.

## Grand Paris

# Une victoire pour Orly !

### Événement

## Chemins de mémoire

Du mardi 17 au vendredi 20 mai 2011, les élèves du collège Robert Desnos ont visité Colombey-les-Deux-Eglises et découvert le mémorial Charles de Gaulle, *La Boisserie*, la maison du Général de Gaulle. A Strasbourg, ils ont visité le centre historique, avec balade dans le quartier de la Petite France, la cathédrale Notre-Dame, passage devant le Conseil de l'Europe et une visite du Parlement européen.



Les jours suivants, visite du camp de concentration du Struthof-Natzwiller et du château du Haut-Koenigsbourg. Le voyage s'est terminé sur le site du Simserhof. Un programme bien chargé qui a permis aux élèves de préparer et perfectionner leur programme d'histoire.

### Prévention des cambriolages

Lors de chacun de vos départs en période de congés scolaires, prévenez le bureau de Police d'Orly. N'évoquez pas votre absence sur votre répondeur téléphonique, demandez à un voisin ou à la poste de conserver votre courrier pour ne pas laisser s'engorger votre boîte aux lettres. En cas d'urgence, composez le 17, Police Secours.

**Le Conseil de surveillance de la société du Grand Paris s'est réuni fin mai et a adopté à l'unanimité le tracé du futur métro du Val-de-Marne ainsi que le prolongement du métro 14 jusqu'à l'aéroport.**

Après les débats engagés par la Commission particulière du débat public sur le réseau de transport de la société du Grand Paris, son conseil de surveillance a adopté à l'unanimité le tracé du futur métro du Val-de-Marne ainsi que le prolongement du métro automatique 14 jusqu'à l'aéroport d'Orly. Ce résultat, conforme aux souhaits formulés dans le cahier d'acteurs, est le fruit d'une action déterminante de la municipalité d'Orly et de la maire, Christine Janodet.



Pour le métro 14, sept ou huit stations seront créées depuis Paris, d'ici une dizaine d'années. Une station sera aménagée à Pont de Rungis et fera donc la jonction avec le Rer C. Son terminus, à proximité de l'aéroport d'Orly, sera une alternative à la voiture pour rejoindre le centre de Paris, en quelques minutes. Avec la construction d'une gare d'interconnexion Lgv et le développement du projet *Cœur d'Orly*, la zone aéroportuaire va prendre un nouveau visage.

Le futur métro *Arc Express* tracera, lui, une boucle autour de la capitale en reliant Arcueil-Cachan à Champsigny-sur-Marne. Un pôle de correspondance avec le Rer C sera donc créé à la gare des Ardoines. Le démarrage des travaux est prévu dès 2013-2014.

Ces nouvelles lignes amélioreront considérablement les déplacements de banlieue à banlieue et permettront de désengorger le trafic de Paris intra-muros.



**Conseil de quartiers Est**

**La Poste doit rester ouverte**

Réunis le 8 juin, les conseillers de quartier ont pris connaissance du programme de rénovation des trois tours des Aviateurs (St-Exupéry, Montgolfier, Mermoz) et des deux petits immeubles de logements (Garros et Bastié). Alain Girard, maire adjoint du secteur, a, en outre, évoqué de nombreux sujets comme la situation des familles Roms près de la Sablière ou la visite de Maurice Leroy, ministre délégué à la ville, le 26 avril dernier. Suite à cette visite, le ministre a assuré les élus de son soutien pour le déblocage de financement pour la rénovation aux Navigateurs.

Dans un deuxième temps, les difficultés de la Poste des Saules ont été évoquées. Alain Girard et les membres du Conseil regrettent unanimement la fermeture le lundi durant toute l'année du bureau ainsi que celle programmée la 2<sup>e</sup> quinzaine du mois d'août. Les membres du conseil souhaitent rencontrer le directeur de la Poste d'Orly. De son côté, Christine Janodet a écrit aux responsables du groupe La Poste, désapprouvant la mesure.



Enfin, Laure Pierrel, chargée de mission Gestion urbaine de proximité (Gup), a présenté ce dispositif résultant de la signature d'une convention tripartite entre la ville, l'Etat et Valophis. Son objectif est de pérenniser les investissements Anru en maintenant la qualité des constructions par un entretien durable. Pour l'heure, la Gup vise six quartiers dans la ville (Pierre au Prêtre, Tilleuls, Nouveau Calmette, Lopofa, les Aviateurs et les Navigateurs).



**Conseil de quartiers Centre**

**Travaux place Alfred de Musset**

Après lecture du rapport d'activité municipale, Catherine Duvernoy, maire adjointe du secteur, est revenue sur l'état des travaux à la Pierre au Prêtre. Le square Alfred de Musset est en effet en cours de finition et le mur sera végétalisé en août. Une fontaine décorative à récupération d'eau sera également installée cet été.

Afin de limiter la vitesse des véhicules dans certains quartiers, des ralentisseurs ont été disposés et le carrefour Pierre Corneille / Paul Vaillant-Couturier a été rehaussé. La réfection des trottoirs de ces deux rues aura lieu à la rentrée. En outre, Catherine Duvernoy informe que les travaux du Centre médical sont terminés et que son ouverture est prévue pour le mois de septembre. Les membres présents ont interpellé la maire adjointe sur la circulation des véhicules dans l'enceinte du groupe scolaire Romain Rolland ou sur la propreté aux abords des Tribornes.

En fin de réunion, Catherine Duvernoy a appuyé la mise en place pour la fin de l'année des agents de sûreté de la voie publique. Ils pourront apporter une réponse efficace afin de résoudre les problèmes de stationnement dans le quartier.

**Brocante**

Une brocante privée sera organisée nouvelle place du marché, le 17 juillet de 6h à 18h. Renseignements Daniel Brianceau 06 03 81 96 05

**Conseil de quartiers Ouest**

**Transfert du marché le 10 septembre**

Devant un public toujours aussi attentif, le conseil de quartiers du 9 juin a permis de faire le bilan des actions engagées par la municipalité depuis janvier (nouveaux outils de communication, bilan d'application et toilettage du Plan local d'urbanisme, signalétique, révision du Plan d'exposition au bruit, statistiques de la délinquance). Parmi les projets de la rentrée, le transfert du marché sur la nouvelle place, programmé le 10 septembre. A cette occasion, une animation commerciale inaugurale sera proposée aux Orlysiens. Si huit commerçants sont d'ores et déjà prévus (poissonnier,



boucher, primeurs...), l'objectif est de voir ce nombre doubler d'ici la fin de l'année. Toujours concernant la place du marché, Jean-François Chazottes, maire adjoint du secteur, a annoncé que le permis de construire de l'immeuble dit Cic a été signé et qu'une fontaine décorative sera installée à proximité du futur restaurant gastronomique.

Les réflexions se poursuivent concernant la reconversion de l'îlot du marché. Il a été proposé que ce projet fasse l'objet d'une réunion thématique avec les membres du conseil.

En fin de réunion, Jean-François Chazottes a précisé que les membres du conseil seront invités dans les mois à venir à participer à l'élaboration du cahier des charges et de ses grandes orientations pour la mise en valeur du Parc Méliès.

## Enquête publique

## Révision du Plu

En 2009, le Conseil municipal décidait de lancer une procédure de révision simplifiée du Plu (Plan local d'urbanisme) sur le quartier Calmette afin de permettre la reconstruction du collège Robert Desnos dans la partie méridionale du secteur et l'achèvement des programmes de construction de logements sur la zone d'aménagement concertée Calmette. En s'inscrivant dans le respect des principes généraux paysagers et urbanistiques du Plu, la commune a travaillé en partenariat étroit avec le Conseil général et l'aménageur Valophis Habitat pour terminer le projet urbain sur ce quartier.

Ce projet sera soumis à enquête publique, du 29 août au 24 septembre, avant son approbation définitive par le Conseil municipal. D'ores et déjà, les Orlysiens peuvent venir s'informer et s'exprimer en se présentant au Centre administratif municipal. Un dossier d'information et un registre de concertation sont tenus à la libre disposition de la population à l'accueil du Service de l'urbanisme.

## Renseignements

Service de l'urbanisme

01 48 90 22 10



## Nouveaux logements dans le Centre ancien

Le permis de construire d'un nouvel immeuble de 10 logements (3 studios, 4 F2, 2 F3 et 1 F4) en accession à la propriété avec en rez-de-chaussée une agence bancaire a été signé le 15 juin. La Semorly, aménageur du secteur, assurera le suivi de cette réalisation. L'immeuble, situé sur la nouvelle place du marché, participe du projet de revitalisation du Centre ancien.

Projet  
Rugby : essai transformé ?

**La zone d'activités du Senia, à la limite entre Orly et Thiais, pourrait accueillir le futur stade de 82 000 places de la Fédération française de rugby (Ffr).**

C'est un essai qui pourrait être transformé ! Le Conseil général du Val-de-Marne a annoncé début juin son souhait d'accueillir ce qui pourrait être le plus grand stade en France en terme de capacité (82 000 places). En effet, la Fédération française de rugby, qui cherche un lieu pour implanter ce complexe sportif, a retenu la candidature de la zone Senia. Mais la Ffr aura le choix entre quatre autres sites pour construire son grand stade. Trois se trouvent dans l'Essonne et un en Seine-et-Marne.

Avec le développement du réseau de transport du Grand Paris (voir p. 9) et le potentiel économique du secteur, "le site du Senia est idéalement placé" a insisté Christine Janodet. "D'ailleurs, la zone a été identifiée comme stratégique par l'Etat à travers son établissement public d'aménagement Orly-Rungis-Seine-Amont." Un projet phare soutenu par tous les maires des communes concernées (Orly, Thiais, Chevilly-Larue et Rungis). Le dossier doit être déposé par le Conseil général auprès de la Ffr avant le 20 juillet prochain. Le stade, d'un coût de 600 millions d'euros, sera financé par le privé et la Ffr. Equipé d'un toit amovible, il pourra accueillir d'autres événements comme des concerts ou des congrès. Le choix définitif du site sera connu début 2012.



Une nouvelle qui n'a pas manqué d'alimenter les conversations lors de la rencontre inter-écoles de rugby organisée par le RC Choisy et l'Education nationale au stade Jean Bouin de Choisy-le-Roi mardi 14 juin. Plusieurs écoles d'Orly ont brillé. Ainsi, la classe de Cm2 de l'école du Centre termine 2<sup>e</sup> et celle de l'école Paul Eluard finit 3<sup>e</sup>, sur 30 équipes engagées. Pour couronner le tout, le Cm2 de l'école Joliot-Curie remporte le prix du Fair-play !

## Animation jeunesse

# Les jeunes sont dans le Forum !

**Mercredi 15 juin le Forum Saint-Exupéry a été inauguré. Sa remise en état s'inscrit dans le cadre de la rénovation du quartier et du projet éducatif porté par la ville.**

En présence de nombreux élus et des jeunes du quartier, la réouverture du Forum Saint-Exupéry avait des allures de vacances avant l'heure. Jeux, musique ; tout l'après-midi des animations étaient proposées. Et vu l'enthousiasme des jeunes lors de l'inauguration, les animateurs de la ville risquent d'avoir du pain sur la planche.

Le Forum sera ouvert le mercredi et le samedi après-midi, puis du lundi au vendredi l'après-midi pendant les vacances scolaires.

Une ouverture quotidienne de 16h30 à 19h est prévue à la rentrée dans le cadre de l'aide aux devoirs. Pendant l'année scolaire, l'équipe d'animation proposera également des activités de loisirs spécifiques, des soirées *Ligue des Champions* ou des réunions d'information avec la Mission locale. Enfin, des tournois de foot en salle sont programmés à Marcel Cachin le mardi soir de 20h à 22h pour les 16/25 ans, et de 17h à 18h30 le jeudi pour les 12/15 ans.



## Un démarrage en douceur

Dans un quartier très jeune où 37% de la population à moins de 20 ans, les plus anciens se souviendront que c'est Gaston Viens qui avait proposé la construction de ce forum dans les années 1980. On le connaissait alors sous le nom de Maison de la musique.

Cette rénovation rentre pleinement dans les orientations éducatives de la municipalité, à savoir la réappropriation de cet espace par la jeunesse d'Orly. Aménagement extérieur, réfection du sol, peinture, ces travaux ont été réalisés intégralement par les services municipaux. "Il est symbolique que ce soit le premier équipement collectif à être inauguré pour répondre à l'attente des habitants. Ce Forum privilégiera l'autonomie et les valeurs de la citoyenneté" a déclaré Christine Janodet.

## Petits déjeuners thématiques au Pij

Durant l'été, le Pij (Point information jeunesse) propose des petits déjeuners thématiques d'information et de discussion, les mercredis de 10h à 11h.

Mercredi 6 juillet, autour de la nutrition. Mercredi 22 juillet, autour des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Mercredi 3 août, autour du sport. Mercredi 24 août autour de la mode.

2, place du Fer à Cheval  
01 48 53 36 98

## Concours national de la Résistance

# Desnos à nouveau récompensé

Un an après la récompense d'Héloïse Mouttapa, c'est Maty Siné, élève de 3<sup>e</sup>A du collège Desnos qui a remporté le premier prix départemental du concours national de la Résistance et de la Déportation. Sa très bonne copie a été envoyée pour concourir au niveau national et le résultat sera connu en septembre. Trois autres élèves du collège Desnos ont été récompensés : Fatou Camara (2<sup>e</sup>), Ala-Eddine Sayah (4<sup>e</sup>), et Jonathan Luminuku (12<sup>e</sup>). Cette année, les élèves étaient invités à réfléchir sur le thème de la répression de la Résistance en France par les autorités d'occupation et le régime de Vichy.



En présence du Préfet du département, Pierre Dartout, de Gaston Viens et du principal du collège Stéphane Reina, leur prix leur ont été remis le mercredi 15 juin au cours d'une cérémonie dans la salle des fêtes de la Préfecture.

# Vaccination Méningocoque C, mieux vaut prévenir...

## Canicule

### Rappel des gestes utiles

En période de fortes chaleurs, quelques mesures simples permettent de limiter les désagréments liés au soleil : fermer les fenêtres, les volets ou les rideaux dès le matin. Lorsque la température baisse, provoquez des courants d'air et, si possible, procurez-vous un ventilateur ou un climatiseur. Évitez de sortir aux heures de fortes chaleurs, sinon munissez-vous d'un chapeau ou d'une casquette et portez des vêtements légers. Consommez des aliments riches en eau et préférez des repas froids. Buvez abondamment et prenez régulièrement des douches et des bains. Si vous ne disposez pas d'une pièce fraîche, vous pouvez vous rendre dans des endroits ombragés ou frais comme les parcs ou les centres commerciaux. En cas de déclenchement du niveau 2 d'alerte par le Préfet, la ville met à disposition deux lieux climatisés : le restaurant Neruda, de 8h30 à 15h30 au 6, rue des Hautes-Bornes, et la résidence Méliès, de 8h30 à 17h30, au 6, avenue Guy Môquet. Renseignez-vous auprès de la mairie avant de vous y rendre.

### Horaires d'été des centres médicaux

#### Centre médical Calmette

Du vendredi 15 juillet au vendredi 26 août :

de 8h à 12h et de 14h à 18h.

Fermé le samedi.

#### Centre médical Méliès

Du lundi 1<sup>er</sup> août au vendredi 26 août :

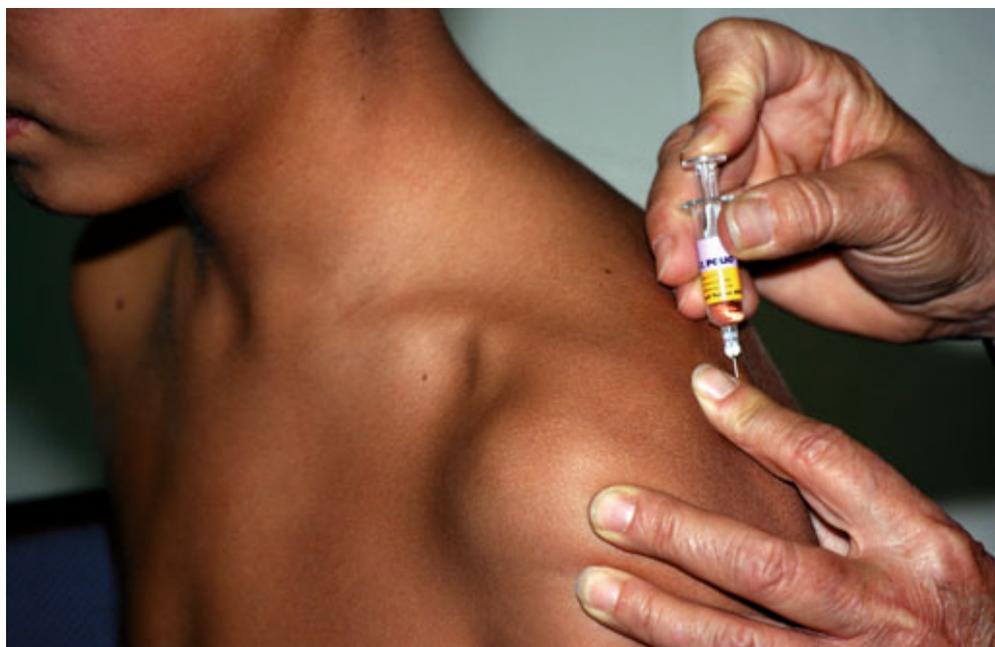
de 8h à 12h. Fermé le samedi.

***Cette bactérie peut être responsable d'infections sévères dont des méningites.***

Infection des méninges (enveloppes qui entourent le cerveau et la moelle épinière), la méningite entraîne de la fièvre, des maux de tête, des vomissements avec à l'examen une raideur de la nuque. On la diagnostique la plupart du temps en faisant une ponction lombaire. Elle peut être due à un virus ou à une bactérie. Par exemple, le pneumocoque peut entraîner une méningite. Actuellement en France, la vaccination contre le pneumocoque est proposée à tous les nourrissons.

### Une infection rare mais sévère et contagieuse

La méningite à méningocoque est relativement rare mais sévère. C'est une urgence à traiter par antibiotiques. Elle peut laisser des séquelles comme la surdité même quand elle a été bien traitée. Elle peut également malheureusement être fatale. Elle a la particularité d'être particulièrement contagieuse. Lorsqu'un cas de méningite à méningocoque est diagnostiqué, certains membres de l'entourage sont également traités par antibiotiques.



### La vaccination recommandée

Depuis mars 2009, le Haut comité de santé publique recommande de vacciner tous les personnes de 1 an à 24 ans contre la méningocoque C. Cette vaccination se fait en une seule injection, disponible pharmacie sur ordonnance et remboursé à 65 % par la sécurité sociale. Elle peut être prescrite par votre médecin traitant et il est possible de se faire vacciner lors des séances de vaccinations gratuites qui ont lieu au centre municipal de santé Calmette (1<sup>er</sup> juillet, 9 septembre, 23 septembre). Les médecins du centre Calmette rappellent que le calendrier vaccinal est disponible sur le site [www.invs.sante.fr](http://www.invs.sante.fr)

Boxing club

# Un riche palmarès

**Samedi 14 et dimanche 15 mai à la Pommeraye (Maine-et-Loire), le Boxing club s'est brillamment illustré lors du Critérium national de boxe éducative.**

Le Critérium national de boxe éducative regroupe les meilleurs boxeuses de l'hexagone, venues chercher un titre de championne de France. Deux jeunes Orlysiennes défendaient les couleurs du club. Wassila Alimihadji dans la catégorie minime en moins de 54 kg et Sophia Mjahed cadette en moins de 45 kg. Pour la première année, elles ont effectué un parcours exceptionnel.



Elles ont tour à tour remporté le titre de championnes du Val-de-Marne, d'Ile-de-France et inter-régions. Le samedi, Sophia entame les débats face à la régionale de l'étape. Malheureusement elle se blesse lors de la 2<sup>e</sup> reprise et voit tous ses espoirs s'envoler. Petite consolation, elle décrochera la médaille de bronze. Wassila est confrontée à la représentante de la région Provence Alpes-Côte-d'Azur. Malgré la grande taille de son adversaire, Wassila se sert de son allonge et de sa vitesse et s'impose à l'unanimité des trois juges. Le dimanche, face à la boxeuse expérimentée de Tarbes qui travaille à mi-distance, Wassila se retrouve vite menée. Elle réduit l'écart et revient à égalité au terme de la seconde reprise. En imposant des combinaisons à coups longs, elle obtient finalement la victoire et s'empare du titre. Une année formidable pour le club avec 7 réussites au passage du "gant rouge" pour les débutants, 8 champions du Val-de-Marne, 3 champions d'Ile-de-France, 2 champions inter-régions, 1 médaille d'or et 1 médaille de bronze au critérium national. Depuis 2 saisons, le club forme ses encadrants. Cette année, Corinne Diony, qui a en charge les poussins et les benjamins, est devenue instructrice et prévôt fédéral. Elle va concourir pour le diplôme d'enseignante Aérobixe et le Brevet d'Etat d'éducateur sportif du 1<sup>er</sup> degré option boxe anglaise.



## Evénement

L'exposition sur les jeux Olympiques antiques et modernes, proposée par les membres du Comité départemental Olympique, lors de la fête sportive des enfants au Parc du Grand Godet, sera présentée dès la rentrée dans les écoles élémentaires.

## Ecole de la 2<sup>e</sup> chance Leslie Djhone : parrain

Leslie Djhone est connu pour ses performances de champion du monde de 4 x 400 m en 2003 et en mars dernier à Bercy, champion d'Europe en salle du 400 m et du 4 x 400 m. Ce jeune Val-de-Marnais a accepté la proposition de l'Ecole de la 2<sup>e</sup> chance de devenir son



parrain. Leslie Djhone s'engage auprès des jeunes à les rencontrer sur le site de l'école, à échanger avec eux sur son parcours de vie, son combat quotidien au haut niveau mais aussi à les écouter, leur redonner confiance. Il les invitera à des compétitions et des entraînements. De leur côté, les jeunes de l'E2c94 pourront communiquer avec lui, via un blog, tant pour l'encourager que pour lui raconter leur quotidien à l'école. Leslie Djhone promet de répondre à leurs questions et réagir face à leurs confidences.

## Acer

L'association Acer fête ses 40 ans. A cette occasion, samedi 2 juillet à partir de 14h, une journée festive est organisée aux Tilleuls. Au programme, stands d'animations, tournoi de pétanque et un concours de pénalty. A 15h aura lieu l'inauguration des chantiers éducatifs peinture, réalisés aux Tilleuls, en partenariat avec Valophis. Un repas à partager aura lieu en soirée.



## Orlyentale Les activités

L'Association Orlyentale propose plusieurs activités à partir du mois de septembre.

- Danse Orlyentale moderne tous les jeudis au Centre culturel. Cours débutant de 18h30 à 20h. Cours intermédiaire de 20h à 21h30.
- Cours de langue arabe tous les lundis au Centre culturel. Cours débutant de 18h à 19h15. Cours tous niveaux de 19h15 à 20h30.

Les élèves participeront pendant l'année à des spectacles et à des stages de perfectionnement de danse orientale.

Renseignement

06 20 38 17 99

ou 06 64 20 55 98

Orlyentale@hotmail.fr

<http://orlyentale.free.fr>

## Auvm Un espace parents - enfants

**L'association Aide d'urgence Val-de-Marne (Auvm) a inauguré début juin un lieu d'accueil pour les enfants des familles membres de l'association.**

Ce lieu accueille des enfants de 0 à 3 ans, une fois par semaine (lundi matin de 9h30 à 12h15). C'est un espace de socialisation où les parents et leurs enfants peuvent apprendre à se séparer en douceur. Il permet également aux parents isolés de trouver un relais et d'avoir du temps pour leurs démarches personnelles ou professionnelles. Six enfants maximum seront accueillis par deux éducatrices de jeunes enfants. L'accueil se fait sur inscription au plus tard le vendredi à 12h auprès des éducatrices (Delphine Bodin) au 07 60 69 63 37 ou (Delphine Bernard) au 07 60 23 93 39. Une participation d'un euro par séance est demandée aux familles.



## Comité de jumelage Orly-Campi

**Lors des fêtes de la ville, une délégation de la mairie de Campi Bisenzio était présente.**

De nombreux Orlysiens sont venus converser avec ces invités autour d'un authentique café italien. Par ailleurs, le comité de jumelage rappelle que des cours d'italien ont lieu au Centre culturel une fois par semaine. La reprise des cours aura lieu en octobre et une permanence se tiendra le mardi 27 septembre à partir de 18h au Centre culturel.

## Restauration

# L'Italie aux Jardins d'Orly

**Avec l'arrivée de nouveaux gérants, cette brasserie du Fer à Cheval se lance dans la restauration franco-italienne.**

Depuis la fin du mois de juin, Aktar Suan accompagnée de son mari et de son frère ont repris le fonds de commerce des Jardins d'Orly pour en faire un bar restaurant franco-italien. Avec un plat du jour à 10 euros et un menu à midi à 12,90 euros, la carte est variée : escalope milanaise, carpaccio, boulette à la Sicilienne...

Aktar, son mari et son frère ont déjà travaillé ensemble dans des restaurants de spécialités turques à Paris et à Melun. L'univers orlyisien



ne leur est pas inconnu, tous trois habitant Choisy-le-Roi. "Rester dans la restauration tout en se rapprochant de son domicile a été une opportunité que nous ne pouvions pas laisser passer" explique le frère de la patronne.

## Alimentaire

# ED reprend sa franchise

**L'enseigne d'alimentaire discount a repris la franchise. Hakim Sifaoui assure la gérance depuis fin mai.**

Fort d'une expérience dans le commerce alimentaire de plus de 10 ans, dont 6 pour l'enseigne ED, Hakim Sifaoui gère dorénavant l'enseigne ED de la Pierre au Prêtre. Pour autant, le magasin n'est plus franchisé, mais appartient directement au groupe ED qui en a fait l'acquisition. Objectif, avoir un meilleur contrôle des affaires courantes. Hakim Sifaoui va également reprendre le principe de promotion sur plus de 200 produits tous les 15 jours qui fonctionnait plutôt bien lorsqu'il était à Vitry-sur-Seine.

Du mardi au vendredi  
de 9h à 12h30  
et de 14h30 à 19h30.  
Le samedi de 9h à 19h30  
et le dimanche de 9h  
à 12h30.



## Auto-école

# Changement de propriétaire

**Catherine Nousse-Treuil, Orlysiennne depuis 46 ans, a repris l'auto école, 23 place du 8 mai 1945 depuis le 3 juin.**

Catherine Nousse-Treuil a toujours vécu à Orly où son père exerçait le métier d'artisan charpentier. Informaticienne de métier, elle a toujours rêvé de gérer une auto-école. Malheureusement, après ses études, elle n'a pu réaliser son rêve, la formation étant trop coûteuse. Lorsqu'elle se retrouve au chômage, elle comprend qu'il n'est pas trop tard. Elle suit alors une formation d'un an par le biais des Assedic, le Bepcaser. Une formation complète et complexe qu'elle réussira brillamment.

Son agrément préfectoral lui permet de recevoir 49 personnes dans sa salle de code.

Orly Auto Ecole  
01 48 52 33 89





## Claude et Gilles Peyres Le duo tire sa révérence

**Claude et Gilles Peyres, respectivement directrice et directeur de l'élémentaire A et de la maternelle Romain Rolland, prennent leur retraite ce 2 juillet après 40 ans d'une vie consacrée aux enfants d'Orly. Ce couple fusionnel, uni dans la vie comme au travail, retrace son parcours. L'école est finie !**

Claude et Gilles Peyres n'aiment pas les feux de la rampe. Au moment de les rencontrer, séparément, chacun se la joue modeste *"Un portrait ? mais je n'ai rien fait d'extraordinaire !"* s'étonne Claude. *"Et moi qui n'aime pas me mettre en avant"* dit Gilles. Et pourtant, que dire de ce couple atypique qui aura vu les enfants d'Orly grandir sur près de quatre décennies entre les murs d'une classe ou dans la cour de récréation. Ensemble, mais chacun dans son école, ils ont côtoyé des familles, des moments de vie. Les enfants d'un temps sont devenus les parents d'élèves d'aujourd'hui. Très attachées au quartier de la Pierre au Prêtre, certaines familles n'auront connu que ce duo-là.

### Etoiles des neiges

Gilles et Claude se sont rencontrés lors d'une classe de neige au centre de vacances d'Arèches en janvier 1975. Ces deux normaliens, qui ont en commun la passion pour l'enseignement dans les quartiers sensibles, se marient et emménagent ensemble la même année. *"On était jeune, on était beaux..."*. Claude sort sa bague et vérifie la date *"1975 ! Oui c'est bien ça ! Déjà..."* Dans leur discours, chacun loue la fidélité de

➤ l'autre. Depuis, ils ont eu deux enfants, trois petits-enfants. La recette d'une vie maritale réussie tient finalement en peu de choses. Dans un couple qui partage une telle proximité professionnelle, on aurait pu croire que les conversations à table tournent autour de l'enfant. Mais passé la demi-heure de débriefing du trajet matinal, Gilles et Claude arrêtent de parler boulot. Enfin ils essayent...

### Un moment fatidique

La décision de s'arrêter cette année n'aura pas été chose aisée. *"On voulait le faire ensemble, c'est sûr"*. Mais, encore fallait-il confirmer ce choix. *"Le moment était trop difficile pour moi. J'ai laissé ma femme envoyer le fax de confirmation"*, avoue Gilles. *"J'aurais pu continuer, bien sûr. Je suis encore jeune dans ma tête. Au lieu d'avoir un salaire, je vais toucher une pension, c'est étrange !"* avoue Claude de son côté.

De cette complicité touchante, le couple en tire une force. La coupure avec Orly sera difficile. A la retraite, quelques voyages sont prévus. Nul doute que leurs périples les mèneront à Orly, histoire de ne pas couper le cordon définitivement.

# Médiathèque Focus sur les revues

**La médiathèque propose plus de 100 abonnements pour le public.**

Parmi ceux-ci, on trouve les grands quotidiens et magazines d'actualité comme *Le Parisien*, *L'Equipe*, *Le Monde*, *Le Figaro*, *Le Point*, *Le Nouvel Observateur*, *Le Canard Enchaîné*... On y trouve également de nombreux magazines spécialisés dans différents domaines : vie pratique, sport, culture, science, société, histoire... Toutes ces revues sont consultables sur place sans aucune formalité et peuvent être également empruntées. En voici quelques exemples.



## Le Courrier international

Hebdomadaire offrant une sélection en français des articles les plus intéressants, originaux et d'actualité recueillis dans la presse du monde entier (plus de 900 publications couvertes). Il propose de faire le tour des cultures du monde entier et de l'actualité internationale en traduisant en français une série d'articles. Il propose également une présentation en quelques lignes des journaux cités. La lecture du *Courrier international* est intéressante pour avoir un autre point de vue que celui des médias français et approfondir des sujets peu traités dans ces mêmes médias.



## Vocabulaire

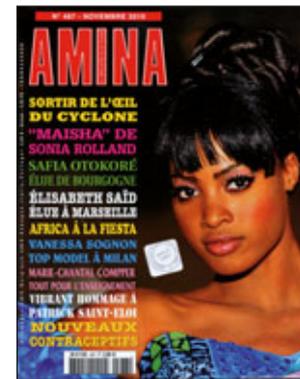
Magazine bimensuel d'apprentissage des langues. Il existe en version anglaise, allemande et espagnole. Chacune reprend des articles originaux parus dans la presse étrangère et les complète par un lexique et quelques points de grammaire pour aider à la compréhension. La version anglaise est accompagnée d'un CD avec les articles lus pour améliorer sa prononciation.



## Fluide glacial

*Fluide glacial* est un mensuel de bandes dessinées humoristiques décalées et bon enfant, libéré sans être provocateur, libertaire

sans être forcément politique. Créé entre autres par Gotlib, *Fluide Glacial* fait partie des magazines issus de l'émergence de la bande dessinée pour adulte dans les années 1970. À l'époque, l'esprit libertaire de mai 1968 pousse une génération d'auteurs à sortir des contraintes imposées par la bande dessinée pour la jeunesse. En plus des bandes dessinées, le magazine édite des articles culturels, biographies d'auteurs, nouvelles et récits. Parmi les artistes qui collaborent à la revue actuellement, on trouve Lindingre, Edika, Goosens, Bouzard, Lefred-Thouron, Tronchet.



## Amina

Magazine né à Dakar, il est l'équivalent des magazines féminins (*Femme Actuelle*, *Elle*...) destiné au lectorat africain francophone. Amina tend son micro à des femmes, de la vendeuse de beignets au coin de la rue à la première dame de la République et donne à chacune la possibilité de s'exprimer. Il aide à résoudre les problèmes d'intégration pour les communautés noires de l'Europe par exemple.

**Horaires d'été :**  
du vendredi 1<sup>er</sup> juillet  
au mercredi 31 août

### Médiathèque

Mercredi de 14h à 18h30  
Vendredi de 16h à 18h30  
Samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 17h

### Bibliothèque de quartier Louis Bonin

Mercredi de 9h30 à 12h30  
Vendredi de 16h à 18h30  
Samedi de 9h30 à 12h30



## XXI (vingt et un)

Trimestriel dont le mot d'ordre est "l'actualité grand format". La revue propose des reportages inédits et originaux sous plusieurs formes : enquêtes, entretiens, photographies ou bien bande dessinée. XXI donne une large place à l'illustration et au graphisme et propose une mise en page soignée. A noter également : il n'y a aucune publicité dans la revue.

Chaque numéro comprend un dossier dédié à un sujet particulier : "destins d'Afrique", "la France du milieu" ou encore "religions mutantes" pour les derniers parus.

## Plaisir de lire

L'équipe de la médiathèque a le plaisir d'inviter les lecteurs pour un café littéraire autour du roman. Qu'il soit classique ou contem-porain, policier, historique, d'anticipation ou inspiré d'une histoire vraie, le roman est un genre très diversifié, dans lequel il est parfois délicat de se repérer et de faire son choix.

Les bibliothécaires vous proposent de partager leurs opinions à propos de leurs dernières lectures, de parler littérature, d'échanger vos impressions et d'écouter quelques extraits lus. *Plaisirs de lire* est un moment convivial d'échanges autour de la littérature : venez simplement écouter ou bien partager vos coups de cœur et découvrir ceux des bibliothécaires, en dégustant café et croissants.

Samedi 2 juillet à 10h15

Espace associatif du Centre culturel  
Renseignements

01 48 90 24 22



## Quantara

Trimestriel édité par l'Institut du monde arabe qui en présente l'actualité : politique, arts, récits de voyages, histoire, archives. Chaque numéro propose un dossier : "Les arabes et la mer", "la photo dans le monde arabe"...



## Air et cosmos

Magazine hebdomadaire français consacré à l'aviation, l'air et l'espace. Il couvre toute l'actualité de l'aviation : civile, défense, industrie, nouvelles technologies et aérospatiale.

(publicité)

**Entreprise de Peinture**

**Maurice Champigny**  
mauricechampigny@yahoo.fr

Pose Papiers Peints - Ravalement  
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture  
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Cornelle **01.48.53.47.49**  
**94310 ORLY** Port. 06 12 04 82 74

**AVENIR PROPRETÉ à DOMICILE**

50 %  
de déduction  
d'impôts

Nettoyage de vitres, vérandas  
Jardins - Petit bricolage  
Nettoyage spécifique...

94310 ORLY **01.45.12.90.36**  
6/8 rue des Quinze Arpents

[www.avenirpropreteadomicile.fr](http://www.avenirpropreteadomicile.fr)

**HD FRANCE**  
Electroménager-TV-Informatique-Téléphonie-Internet  
Vente et installation détecteur de fumée

Dépannage informatique  
Vente et modification de console  
Réparation iPhone et TV LCD LED  
Téléphone : 01 79 56 79 41  
Mail: contact@hd-france.com

Revendeur agréé  
**numericable** HD

High Distribution France, 95 Avenue des martyrs de Chateaubriant 94310 ORLY  
[www.hd-france.com](http://www.hd-france.com)

Jeudi 23 juin

# Résorption du bidonville d'Orly

**Outre le vote du Compte administratif 2010, la séance du 23 juin devait débattre notamment de la résorption du bidonville d'Orly situé près de la voie du Bouvray.**

Depuis l'été dernier, un campement de familles originaires de Roumanie s'est installé en bordure de la rue Pierre Sénard. Entre 50 et 150 personnes, adultes et enfants, en fonction des périodes, y vivent dans des conditions d'extrême précarité. La ville d'Orly comme la plupart des collectivités de gauche a refusé de solliciter l'expulsion de ces personnes privilégiant des solutions humaines.

Christian Favier, président du Conseil général, a réuni en octobre dernier les municipalités du Val-de-Marne pour envisager une alternative à l'expulsion. Elle consiste à articuler dans tout le département des projets locaux, en lien étroit avec les personnes, visant à l'éradication des bidonvilles en appui d'une démarche d'action sociale (protection de l'enfance et de l'adolescence, accès aux droits, insertion sociale professionnelle et scolaire, apprentissage du Français).

D'autres communes du département, confrontées aux mêmes difficultés, et animées des mêmes valeurs de solidarité, ont décidé d'agir dans le même sens. Dans ce cadre, Christian Favier a proposé à la ville d'Orly le projet de création d'un lieu d'accueil provisoire pour les familles concernées. Ce lieu, situé sur un terrain communal de la voie du Bouvray, accueillera un maximum de 70 personnes (17 familles), pour une durée de 3 ans maximum. A l'expiration de ce délai, le lieu sera fermé afin de permettre le démarrage des projets d'aménagement prévus dans le cadre de l'Opération d'intérêt national Orly-Rungis.

Sa réalisation et sa gestion pendant les trois années à venir seront financées par le Conseil général, la Région et l'Europe. La commune met gratuitement ce terrain à la disposition du Conseil général, maître d'ouvrage global du projet. Pierre Dartout, préfet du département, s'est engagé à garantir la sécurité des lieux et à empêcher toute nouvelle installation.

Compte tenu de l'ensemble de ces engagements, il a été proposé au Conseil municipal d'approuver la mise à disposition gratuite, pour une durée maximale de trois ans non renouvelables, de ce terrain et d'autoriser la maire ou l'un de ses adjoints à signer avec le Département du Val-de-Marne la convention de mise à disposition du terrain.

**Adopté à la majorité et six abstentions de Claire Cabrera, Catherine Duvernoy, Denis Azan, Ghislaine Patry, Malika Vera et Josiane Dautry.**

## Les autres points

Compte administratif 2010 du budget annexe d'assainissement – Détermination du résultat.

**Adopté à l'unanimité**

Compte administratif 2010 du Centre médico-psycho-pédagogique – Détermination du résultat.

**Adopté à l'unanimité**

Budget supplémentaire 2011.

**Adopté à la majorité, une abstention de Claire Cabrera et quatre voix contre du Gcsas**

Tarifs des droits de place et redevances sur les marchés aux comestibles de la Ville d'Orly.

**Adopté à l'unanimité**

Concertation réglementaire sur le Plan stratégique régional de santé de l'Agence régionale de santé (Ars) d'Ile-de-France.

**L'assemblée unanime émet un avis défavorable compte tenu des modalités de la concertation et affirme son soutien à la santé publique**

➤ Renouvellement de la convention d'objectifs et de moyens avec l'association du Centre culturel communal d'Orly.

**Adopté à la majorité et quatre abstentions du Gcsas**

Convention de groupement de commandes entre la Commune, la Caisse des écoles, le Centre communal d'action sociale d'Orly et la Régie d'exploitation des forums pour la passation de divers marchés publics de fournitures de services.

**Adopté à l'unanimité**

Tarifs pour l'année scolaire 2011/2012 de l'Ecole municipale des Arts.

**Adopté à l'unanimité**

Tarifs pour l'année 2011/2012 du Centre municipal d'expression et d'activités féminines (Cmeaf).

**Adopté à l'unanimité**

Renouvellement de la convention avec l'association Avenir sportif d'Orly pour la mise en œuvre physiques et sportives en faveur des adhérentes du Centre municipal d'expression et d'activités féminines (Cmeaf).

**Adopté à l'unanimité**

Demande de subvention à l'Agence de l'eau Seine-Normandie pour l'étude à la parcelle des réseaux d'assainissement des rues de la ville.

**Adopté à la majorité et une abstention de Maurice Chauvet**

Demande de subvention à l'Agence de l'eau Seine-Normandie pour la mise en séparatif du réseau communal d'assainissement de la rue des Hautes Bornes.

**Adopté à l'unanimité**

Enfouissement de l'ensemble des réseaux aériens situés allée des Tilleuls, entre le rond-point et l'allée des Acacias, et conventionnement à intervenir avec le Sipperec.

**Adopté à l'unanimité**

Adhésion du département de l'Essonne au syndicat intercommunal de la périphérie pour l'électricité et les réseaux de communication (Sipperec) au titre de la compétence "développement des énergies renouvelables" et transformation du Sipperec en syndicat mixte ouvert – modification des statuts.

**Adopté à l'unanimité**

Approbation du nouveau règlement général de la circulation, du stationnement et des espaces verts dans la Ville d'Orly.

**Adopté à la majorité et quatre voix contre du Gcsas**

## Compte administratif 2011

Le Conseil municipal était amené à adopter le compte administratif 2010 de la commune. Il reprend en détail les éléments présentés dans le précédent n° d'Orly ma ville. A savoir, un résultat investissement / fonctionnement globalement excédentaire. Les dépenses d'investissement se concentrent sur les opérations de rénovation urbaine et sur la construction des équipements jeunes. Il met également en lumière le gel des dotations de l'Etat et les incertitudes budgétaires liées à la suppression de la taxe professionnelle.

**Adopté à la majorité et quatre abstentions du Gcsas**

## Gauche citoyenne (majorité municipale) Soleil pour tous

En 1936, après la signature des accords de Matignon, le Front populaire, avec les congés payés et le billet populaire de congé annuel, adopta de nombreuses mesures sociales liées à la question des vacances. Aujourd'hui, malgré la loi de 1998 sur les exclusions inscrivant les vacances dans le droit français comme un droit citoyen, de nombreux Français ne partent toujours pas en vacances.

Conscients que cette question des vacances est intimement liée au bonheur, à la joie de vivre et à l'émancipation des citoyens et que ce droit aux vacances est un choix politique, la ville d'Orly programme de multiples actions en direction de la population.

L'Office municipal de vacances familiales accueille au camping de l'Île d'Oléron de nombreuses familles hébergées en gîtes ou en caravanes et le centre d'Arèches, qui reçoit les enfants, affiche complet pour cet été. Les forums jeunesse, qui resteront ouverts tout au long de l'été, inscrivent leurs séjours dans une démarche pédagogique offrant ainsi aux adolescents la possibilité de construire leurs projets et d'exprimer leurs rêves. Quant au service enfance, avec les centres de loisirs, il accueille au quotidien les enfants de la ville et offrent de nombreux séjours actifs favorisant la sociabilité et le développement de ces personnalités en construction.

Et pour ceux qui ne partiront pas cet été, le service politique de la ville et ses quartiers d'été, avec comme horizons Trouville et Etretat, et ses séances de cinéma en plein air apportera quelques rayons de soleil.

**Philippe Ménager**  
1<sup>er</sup> maire adjoint

## Groupe communiste, républicain et citoyen (majorité municipale) Il faut taxer les actifs financiers

Au moment où le Conseil municipal vient de voter le budget supplémentaire 2011, il est important de rappeler quelques vérités pour comprendre à quelles difficultés se trouve confrontée notre ville pour élaborer son budget. Un budget 2011 pourtant conforme aux valeurs sur lesquelles repose notre engagement politique. La ville d'Orly est un grand service public pour l'emploi et la solidarité sociale. Tous les secteurs de la vie communale sont concernés.

Au lendemain d'une crise financière produite par la spéculation, après avoir renfloué les banques avec l'argent public, le pouvoir Sarkozy / Fillon s'en est pris aux collectivités territoriales en les privant de ressources financières par la suppression de la Taxe professionnelle et la diminution des dotations d'Etat. Il faut revenir sur ces décisions politiques qui portent un rude coup aux politiques locales, en redonnant des moyens financiers aux communes, départements, régions.

Une évidence s'impose de plus en plus : les grands groupes et banques ont accumulé des masses financières. Taxer leurs actifs financiers permettrait aux villes de pouvoir bénéficier de ressources nécessaires pour répondre aux aspirations des Orlysiens en matière d'activité économique, d'emploi, de logement, d'école, de sport, tout comme de la culture.

**Nathalie Besniet,**  
**Geneviève Bonisseau,**  
**Maurice Chauvet,**  
**Alain Girard,**  
**Habib Hassouni**

Elus socialistes  
(majorité municipale)

## La panne d'espoir c'est le déclassement vécu ou redouté par la majorité des Français

Dans les années 1960, une personne sans qualification trouvait du travail. Aujourd'hui, sa fille ou son fils, même en ayant obtenu des diplômes, doit souvent multiplier les jobs sous-payés et les contrats au rabais pour s'en sortir. Dans ces conditions, comment se loger, faire des projets ! Zapper ainsi la jeunesse est une grave régression éducative les études ne sont plus un sésame pour l'emploi une régression sociale pour la première fois depuis un siècle une génération va vivre moins bien que celles qui l'ont précédée une régression collective. Précariser la jeunesse, c'est fragiliser les droits sociaux de demain, c'est la réalité vécue par des millions de familles parmi les classes moyennes. Bien sûr les situations varient elles sont presque aussi nombreuses que les individus eux-mêmes selon que l'on a un emploi ou pas que l'on travaille dans une grande entreprise (publique ou privée) ou dans une petite structure que l'on vit ou non en couple avec ou sans enfants avec un ou deux salaires selon s'il est locataire ou propriétaire de son logement, propriétaire qui rembourse son prêt ou qui s'en est acquitté selon l'on vit dans le centre d'une métropole ou à sa périphérie etc. Mais l'incertitude face à l'avenir est la même la fin de mois de quinze millions de personne, un adulte sur trois se jouent à 50 ou 100 euros près.

**Dahmane Bessami**

## Groupe des élus communistes, socialistes, associatifs et solidaires (opposition municipale) Nous adhérons au Réseau National de la Démocratie Participative

La démocratie participative, c'est la co-élaboration des processus de décision entre les élus et les citoyens. Cette définition a été adoptée lors du dernier forum de la démocratie participative en mai dernier, à Gennevilliers.

Nous y étions, les élus de la majorité municipale, eux, n'y étaient pas ! Régulièrement, dans les conseils municipaux comme dans les conseils de quartiers, nous répétons notre divergence sur ce point essentiel. Et contrairement à ce que certains nous répondent, ce n'est pas un point de détail. Voilà pourquoi nous sommes contributeurs de la charte nationale qui nous engage, en tant

qu'élus, à :

- partager le pouvoir avec les habitants ;
- défendre l'évaluation régulière des politiques mises en œuvre ;
- revendiquer un statut de l'élu, une réforme progressiste de la fiscalité locale ;
- impulser les budgets participatifs à tous les niveaux et expérimenter des pratiques innovantes.

Pour nous, démocratie participative ne se confond pas avec communication, encore moins avec simulacre de concertation.

**Odette Terrade,**  
**Mohamed Gherbi,**  
**Pacale Soulard,**  
**Nadia El-Hadi Benallal**

**Rdcm**  
Tribune non parvenue

## Divers ventes

Dalles plafond superficie 12 m<sup>2</sup> 50 euros (valeur 70 €).

**06 45 19 27 41**

Meuble Tv en bois massif avec portes, tablette pivotante + deux étagères pour rangements. Dimension du meuble : h 151 cm x l 100 cm x p 46 cm. Dimension de la tablette : 77cm. 200 €.

**06 84 18 39 17**

## Offre d'emploi

Société de transports de personnes recherche pour la saison scolaire 2011/2012 des chauffeurs (permis B) pour transports scolaires en Ile-de-France. Poste Cdd à temps partiel, peut convenir à des personnes retraités.

**01 48 52 00 94 ou 06 71 17 47 77**

## Emploi demandés

Assistante maternelle agréée recherche enfant à garder, disponible de suite.

**01 48 92 29 84 ou 06 79 48 20 26**

Jeune femme sérieuse avec expérience, cherche à garder des personnes âgées les après midi de 13h à 17h et les week-ends, ainsi que du ménage et/ou repassage, paiement par chèques emploi service.

**06 24 85 70 45**

Femme, auxiliaire de vie expérimentée, recherche dame âgée à s'occuper 4h par jour, paiement par chèques emploi service.

**01 58 42 97 43**

Jeune femme cherche des heures de ménage chez des personnes âgées, disponible tous les jours, paiement par chèques emploi service.

**06 34 87 91 05 ou 09 52 37 02 98**

Personne recherche des heures de ménage, 5/6 heures/semaine, paiement par chèques emploi service.

**06 07 62 72 56 ou 01 48 52 07 89**

## Divers

Garage à louer à Orly ville.

**102 12 39 61 55**

Emmanuelle Octave, Orlysiennne, étudiante en 1<sup>re</sup> année de Master en ethnologie au sein de l'université Paris-Descartes la Sorbonne, cherche, dans le cadre d'un projet d'exposition sur l'immigration à Orly, des personnes ayant immigré dans les années 1950/1960,

vivant à cette époque à Orly.

**06 10 85 31 50**

Recherche timbres français et étrangers, pièces et billets français et étranger, cartes postales anciennes, stylo et briquet de marque.

**06 09 07 24 65**

L'association Petits Princes recherche des bénévoles. Cette association créée en 1987 réalise les rêves des enfants et adolescents gravement malades. Les bénévoles organisent les projets des enfants et les accompagnent tout au long de leur maladie. L'Association recherche des personnes disponibles 2 jours par semaine (dont le mardi), résidant à Paris et région parisienne pour un engagement dans la durée. Envoyer lettre de motivation et Cv par courrier ou par mail.

Association Petits Princes

15, rue Sarette

75014 Paris

**01 43 35 49 00**

mail@petitsprinces.com

www.petitsprinces.com

Loue maison de vacances en Espagne à Denia, une province d'Alicante près de Valencia, une villa comprenant 3 chambres, salon, Salle à manger, terrain de 600 m<sup>2</sup> + 100 m<sup>2</sup> de terrasse à 200 m de la mer. 1 200 € pour 15 jours (à débattre).

**0034690065056**

Loue maison de vacances à Palavas-les-Flots (34) à 600 m de la plage comprenant 2 terrasses et un jardinet, une piscine, 2 chambres, salon, salle à manger cuisine, sdb, tout confort pour 6 couchages. Libre en juillet de 1er au 15 et en août du 20 au 31, juin et septembre, de 450 € à 600 € la semaine.

**06 44 12 57 91**

## Immobilier ventes

Maison 100 m<sup>2</sup> sud ouest, comprenant, cuisine, séjour, 5 chambres dont une en Rdc, Sdb avec wc, cave, emplacement de voiture, sol en parquet, très bon état général. Au fond du jardin, studio 20 m<sup>2</sup> tout confort, jardin 200 m<sup>2</sup> 415 000 €.

**06 80 40 44 56**

## Remerciements

Très touchée des marques de sympathie reçues lors du décès de Muguette Audié, toute sa famille remercie sincèrement toutes les personnes de leur soutien.

## Naissances

### Avec nos plus vives félicitations

Lenny Souriau, Lina Moussaïf, Djélé Sacko, Zidane Khirat, Maryem Abassi, Ethann Piompys, Jilakshan Nageswaran, Raphaël Oren, Nathan Pala Mawa, Eddy Sanches Mendes, Alina Mamodaly Nassar, Ayoub Gouader, Sofiane Sokri, Néphélie Musquet, Naël Mobarek, Kobé Ouegnimaoua—Mbelo, Luca Goncalves—Moreira Semedo, Sana Benelhani, Eva Anglionin, Léonard Petitta, Chadi Shaiek, Livy Diakite, Gerline Katshieseba—Bimbi, Djimon Milome.

## Mariages

### Avec tous nos vœux de bonheur

Nathalie Boghornjian et Arnaud Saïag, Magdaleine Gallicot et Maxime Mvunda, Aurélie Delaplace et Yannick Biot, Marianne Bradamantis et François Rautureau, Céline Bouquet et André Vichard, Sarah Abadou et Kalid Arabi, Elisabeth Ramos et Domingo Bicho, Sandrine Amagnou et Bruno Rossetti, Aurélie Garnier et Mathieu Gorre.

## Décès

### Avec nos sincères condoléances

Simone Gaidé épouse Seville (75), Andrée Gente veuve Kerleau (89), Christian Liebert (45), Serge Miédan-Peisey (80), Antonia Persichino veuve Di Lauro (82).

## Téléphones utiles

<b>Centre administratif</b>	01 48 90 20 00 (fermé samedi 16 juillet et samedi 13 août)
<b>Pompiers</b>	18
<b>Police</b>	17
<b>Police : bureau d'Orly</b>	01 58 42 20 40
<b>Commissariat de Choisy-le-Roi</b>	01 48 90 15 15
<b>Sami</b>	15
<b>Permanence recherche emploi</b>	01 48 90 21 50
<b>Anpe</b>	01 48 53 62 82
<b>Maison sociale</b>	01 48 84 28 19
<b>Assedic</b>	08 11 01 01 94
<b>La Poste Orly principal et des Saules</b>	36 31
<b>Correspondant du Parquet</b>	01 48 90 22 76 (permanences lundi et jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, sur rendez-vous au Centre administratif)
<b>Conciliateur de justice</b>	01 48 90 22 76 (un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)
<b>Délégué à la cohésion</b>	
<b>Police-population</b>	01 48 90 20 72 (mardi et jeudi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h)
<b>Centre d'information féminin et familial</b>	01 48 90 21 42 (Informations juridiques et aide aux victimes : permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)
<b>Hébergement de jour</b>	
(assistantes sociales)	01 48 84 28 19
après 17h, nuit et week-end	01 48 90 15 15
(commissariat de Choisy-le-Roi)	
<b>Notaire</b>	01 48 90 20 72 (permanences 1 <sup>er</sup> lundi du mois de 17h à 19h, sur rendez-vous au Centre administratif : attention, en novembre, permanence le 8 novembre)

(publicité)

# GAZ.COM

## point

installation • contrat d'entretien • dépannage  
d'appareils à gaz et ramonage

01 48 52 15 14

www.gazpoint.com

☎ 06 17 38 34 17    Fax : 01 48 92 18 39

8, avenue de l'aérodrome - 94310 ORLY

## Rencontre avec Vos élus

Sur rendez-vous en mairie  
01 48 90 20 00

### Maire et maire adjoints

#### Christine Janodet

maire *Grands projets urbains, budget, communication et information*

conseillère générale du Val-de-Marne

#### Philippe Ménager

1<sup>er</sup> maire adjoint *Culture, intercommunalité et planification budgétaire*

#### Hind Benaïni

maire adjointe *Aménagement, travaux, développement économique et emploi*

#### Bakay Mezhir

maire adjoint *Jeunesse*

#### Ghislaine Patry

maire adjointe *Développement durable, transports et cadre de vie*

#### Farid Radjoui

maire adjoint *Personnel et budget*

#### Claire Cabrera

maire adjointe *Solidarité et petite enfance*

#### Paul Farouz

maire adjoint *Affaires générales et citoyenneté*

#### Nathalie Besniet

maire adjointe *Santé et sports*

#### Maurice Chauvet

maire adjoint *Vie scolaire et action éducative*

#### Jacqueline Marconi

maire adjointe *Habitat, logement et cohésion sociale*

### Maire adjoints de quartier

#### Alain Girard Secteur Est

Bords de Seine, la Sablière, Navigateurs, Saules, Aviateurs, Fer à Cheval, Nouveau Calmette, Tilleuls, Terrasses, Faisanderie, Anotera et Lopofa

#### Catherine Duvernoy Secteur Centre

Boris Vian, Nouvelet, Centre administratif, Hôtel de ville, Bas Clos, Pierre au Prêtre, Noyer Grenot et Grignon

#### Jean-François Chazottes Secteur Ouest

Tourelles, Clos Marcel Paul, Parc de la Cloche, Centre ancien, Parc Méliès, Sentiers, Cité jardins et abords de l'aéroport

### Conseillers municipaux délégués

**Dahmane Bessami** *Sécurité des établissements recevant du public*

**Monique Kucinski** *Vie associative, relations publiques, cérémonies et droit des femmes*

**Malika Vera** *Petite enfance*

**Imène Ben Cheikh** *Vie scolaire et action éducative maternelle*

**Frank-Eric Baum** *Sports*

# Les rendez-vous Eté 2011

## Samedi 2 juillet

### 40 ans de l'Acer

Aux Tilleuls I

### Plaisir de lire

A 15h15, au Centre culturel

## Vendredi 8 juillet

### Cinéma en plein air "La tête en friche"

A 22h, au Parc Marcel Cachin (Oiseau Pylone)

## Mardi 12 juillet

### Sortie à la mer à Trouville

## Mercredi 13 juillet

### Bal et feu d'artifice

A 21h, au Parc des Saules (pelouse du stade de football)

## Dimanche 17 juillet

### Brocante

De 6h à 18h, Nouvelle Place du marché

## Mercredi 17 août

### Sortie à la mer à Etretat

## Vendredi 2 septembre

### Cinéma en plein air "Shrek 4"

A 21h, au Parc Marcel Cachin (Oiseau Pylone)

## Lundi 5 septembre

### Rentrée scolaire

## Samedi 10 septembre

### Forum du temps libre

A 14h, au Gymnase Robert Desnos



## Pharmacies de garde en été

**2 Elkouby** 14, rue Louis Michel Choisy-le-Roi  
**Bredillet** 4, rue Louis Bonin Orly

**10 Foucrier** 37, avenue Anatole France Choisy-le-Roi  
**Mimoun** 10, rue Jean Racine Orly

**14 Wu Yao Kwang** 19, rue Pavé Grignon Thiais

**17 Roubaud** 85, av. des M. de Chateaubriant Orly  
**Benchetrit** 23, rue Robert Laporte Thiais

**24 Persichetti** 19, rue des Hautes Bornes Orly  
**Ghemri** 25, boulevard de Stalingrad Thiais

**31 Cornille-Cormont** 27 bis, rue Emile Zola Orly  
**Guth** 13, rue du 11 novembre Orly

**7 Benmoussa** 72, bd de Stalingrad Choisy-le-Roi  
**Recouderc** 2 bis, avenue du 25 août 1944 Thiais

**14 Binaghi** 17, avenue Victor Hugo Choisy-le-Roi  
**Thirion** 50, avenue Victor Hugo Choisy-le-Roi

**15 Saffar** Centre Commercial Leclerc Orly  
**Bourlon-Cauchetier** C. Cial Belle-Epine Thiais

**21 Mfomkpa Nsangou** 34, rue Albert 1<sup>er</sup> Choisy-le-Roi  
**Godet** 1, rue de la Fraternité Thiais

**28 Chetrit** 33, avenue Victor Hugo Choisy-le-Roi  
**Bredillet** 4, rue Louis Bonin Orly

## Jetons propre

### Objets encombrants

**Secteur 1** habitat pavillonnaire jeudi 28 juillet et jeudi 25 août  
**Secteur 2 et 3** habitat mixte vendredi 29 juillet et vendredi 26 août  
**Secteur 4** Grand ensemble consultez votre gardien

### Camion planète

**Marché des Terrasses** jeudi 14 juillet et jeudi 11 août de 9h à 12h  
**Voie des Saules** jeudi 14 juillet et jeudi 11 août de 14h à 16h  
**Marché du Vieil Orly** samedi 23 juillet et samedi 27 août de 9h à 12h  
**Place du Fer à Cheval** samedi 23 juillet et samedi 27 août de 14h à 16h

### Déchèterie de Villeneuve le Roi

lundi, mardi, mercredi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h  
Rue des vœux Saint-Georges. Z.I. 01 58 42 73 60

### Déchèterie de Chevilly-Larue

lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h  
Zone Cerisaie Nord - Rue du Stade. 01 49 84 45 91

Ville d'Orly



Parc  
des Saules

# Feu d'artifice



Bal  
dès 21h

**mercredi 13 juillet à 23h**

FFD'Orly